

tomuto soudu vyvodit veškeré důsledky, které z toho vyplývají podle vnitrostátního práva, aby se ujistil, že tento spotřebitel nebude uvedenou doložkou vázán.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 92, 12.4.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (prvního senátu) ze dne 1. října 2009 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Unabhngiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg — Rakousko) — Arthur Gottwald v. Bezirkshauptmannschaft Bregenz**

(Věc C-103/08) (<sup>1</sup>)

**(„Volný pohyb osob — Občanství Evropské unie — Článek 12 ES — Bezplatné poskytnutí ročního silničního kupónu zdravotně postiženým osobám — Ustanovení omezující poskytnutí takového kupónu zdravotně postiženým osobám, které mají trvalé bydliště nebo místo obvyklého pobytu v tuzemsku“)**

(2009/C 282/13)

Jednací jazyk: němčina

#### Předkládající soud

Unabhngiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg

#### Účastníci původního řízení

Žalobce: Arthur Gottwald

Žalovaný: Bezirkshauptmannschaft Bregenz

#### Předmět věci

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce — Unabhngiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg (Rakousko) — Výklad článku 12 Smlouvy o ES — Diskriminace z důvodu státní příslušnosti — Vnitrostátní právní předpisy omezující bezplatné poskytnutí silničního kupónu pro postižené osoby pouze na osoby, které mají v tuzemsku své trvalé bydliště nebo obvyklý pobyt

#### Výrok

Článek 12 ES musí být vykládán v tom smyslu, že nebrání takové vnitrostátní právní úpravě, jaká je dotčena ve věci v původním řízení, která vyhrazuje bezplatné vydání ročního silničního kupónu postiženým osobám, které mají své trvalé bydliště nebo obvyklý pobyt na území dotyčného členského státu, přičemž mezi ně zahrnuje i postižené osoby, které do tohoto státu pravidelně cestují z profesních nebo osobních důvodů.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 142, 7.6.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (velkého senátu) ze dne 6. října 2009 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Rechtbank Amsterdam — Nizozemsko) — řízení, jehož předmětem je výkon evropského zatýkacího rozkazu vydaného na Dominica Wolzenburga**

(Věc C-123/08) (<sup>1</sup>)

**(„Policejní a soudní spolupráce v trestních věcech — Rámcové rozhodnutí 2002/584/SVV — Evropský zatýkací rozkaz a postupy předávání mezi členskými státy — Článek 4 bod 6 — Důvod, pro který je možné odmítnout výkon evropského zatýkacího rozkazu — Provedení do vnitrostátního práva — Zatčená osoba-státní příslušník vystavujícího členského státu — Nevykonání evropského zatýkacího rozkazu členským státem, který má rozkaz vykonat, podmíněné pobytem po dobu pěti let na jeho území — Článek 12 ES“)**

(2009/C 282/14)

Jednací jazyk: nizozemština

#### Předkládající soud

Rechtbank Amsterdam

#### Účastník původního řízení

Dominic Wolzenburg

#### Předmět věci

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce — Výklad čl. 4 bodu 6 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy (Úř. věst. L 190, s. 1; Zvl. vyd. 19/06, s. 34) — Možnost vykonávajícího justičního orgánu odmítnout výkon evropského zatýkacího rozkazu, který byl za účelem výkonu trestu odnětí svobody vydán na osobu, která se zdržuje ve vykonávajícím členském státu, nebo v něm má bydliště — Pojmy „bydliště“ a „pobyt“ — Výklad článků 12 ES, 17 ES a 18 ES — Vnitrostátní právní úprava dovolující rozdílné zacházení s hledanou osobou, jestliže tato odmítne své vydání, vykonávajícím justičním orgánem v závislosti na tom, zda hledaná osoba je státním příslušníkem vykonávajícího členského státu nebo jiného členského státu.

#### Výrok

- 1) Státní příslušník členského státu, který má legální trvalé bydliště v jiném členském státě, je oprávněn dovolávat se čl. 12 prvního pododstavce ES vůči takové vnitrostátní právní úpravě, jako je zákon o předávání osob (Overleveringswet) ze dne 29. dubna 2004, která stanoví podmínky, za kterých příslušný justiční orgán může odmítnout vykonat evropský zatýkací rozkaz vydaný za účelem výkonu trestu odnětí svobody.
- 2) Článek 4 bod 6 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy je nutno vykládat v tom smyslu, že pokud se jedná o občana Unie, vykonávající členský stát nemůže vedle podmínky týkající se délky pobytu v tomto státě podmínit

uplatnění důvodu, pro který je možné odmítnout výkon evropského zatýkacího rozkazu, jenž je stanoven v tomto ustanovení, takovými dodatečnými správními požadavky, jako je povinnost být držitelem povolení k pobytu na dobu neurčitou.

- 3) Článek 12 první pododstavec ES je nutno vykládat v tom smyslu, že nebrání právní úpravě vykonávajícího členského státu, podle níž příslušný justiční orgán tohoto státu odmítne vykonat evropský zatýkací rozkaz vydaný proti některému z jeho státních příslušníků za účelem výkonu trestu odnětí svobody, zatímco pokud se jedná o státního příslušníka jiného členského státu majícího právo pobytu založené na čl. 18 odst. 1 ES, je takovéto odmítnutí podmíněno tím, že tento státní příslušník na území uvedeného vykonávajícího členského státu nepřetržitě legálně pobýval po dobu pěti let.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 116, 9.5.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (velkého senátu) ze dne 6. října 2009 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Hoge Raad der Nederlanden — Nizozemsko) — Intercontainer Interfrigo SC (ICF) v. Balkenende Oosthuizen BV, MIC Operations BV**

(Věc C-133/08) (<sup>1</sup>)

(„Římská úmluva o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy — Rozhodné právo při neexistenci volby práva — Dopravní nájemní (charterová) smlouva — Kolizní kritéria — Oddělitelnost“)

(2009/C 282/15)

Jednací jazyk: nizozemština

#### Předkládající soud

Hoge Raad der Nederlanden

#### Účastnice původního řízení

Žalobkyně: Intercontainer Interfrigo SC (ICF)

Žalované: Balkenende Oosthuizen BV, MIC Operations BV

#### Předmět věci

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce — Hoge Raad der Nederlanden Den Haag — Výklad článku 4 Úmluvy o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy, otevřené k podpisu v Římě dne 19. června 1980 — Pojem „smlouva o přepravě zboží“ — Prvky — Dopravní nájemní (charterová) smlouva — Rozhodné právo při neexistenci volby práva — Kolizní kritéria.

#### Výrok

- 1) Článek 4 odst. 4 poslední věta Úmluvy o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy, otevřené k podpisu v Římě dne 19. června 1980, musí být vykládán v tom smyslu, že kolizní krité-

rium stanovené v uvedeném čl. 4 odst. 4 druhé větě se použije na dopravní nájemní (charterovou) smlouvu, která není smlouvou na jednu cestu, pouze v případě, že hlavním účelem smlouvy není pouhé poskytnutí dopravního prostředku, ale přeprava zboží jako taková.

- 2) Článek 4 odst. 1 druhá věta této úmluvy musí být vykládán v tom smyslu, že část smlouvy se může řídit právem, jež se liší od práva rozhodného pro zbytek smlouvy pouze v případě, že je její předmět nezávislý.

Pokud je kolizní kritérium použité na dopravní nájemní (charterovou) smlouvu kritériem stanoveným v čl. 4 odst. 4 uvedené úmluvy, musí se toto kritérium použít na smlouvu jako celek, ledaže je smluvní část týkající se přepravy na zbytku smlouvy nezávislá.

- 3) Článek 4 odst. 5 téže úmluvy musí být vykládán v tom smyslu, že pokud z okolností jako celku jasně vyplývá, že daná smlouva souvisí úžeji s jinou zemí, než je země určená na základě jednoho z kritérií stanovených v uvedeném čl. 4 odst. 2 až 4, přísluší soudu, aby nepoužil tato kritéria a použil právo země, se kterou uvedená smlouva souvisí nejužší.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 158, 21.6.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (prvního senátu) ze dne 1. října 2009 — Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware Co. Ltd v. Rada Evropské unie, Komise Evropských společenství, Vale Mill (Rochdale) Ltd, Pirola SpA, Colombo New Scal SpA, Italská republika**

(Věc C-141/08 P) (<sup>1</sup>)

(„Kasační opravný prostředek — Obchodní politika — Dumping — Dovozy žehlicích prken pocházejících z Číny — Nařízení (ES) č. 384/96 — Článek 2 odst. 7 písm. c) a článek 20 odst. 4 a 5 — Status podniku působícího v tržním hospodářství — Právo na obhajobu — Antidumpingové šetření — Lhůty stanovené podnikům k předložení jejich stanovisek“)

(2009/C 282/16)

Jednací jazyk: francouzština

#### Účastnice řízení

Účastnice řízení podávající kasační opravný prostředek: Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware Co. Ltd (zástupci: J.-F. Bellis, advokát, G. Valleria, Barrister)

Další účastnice řízení: Rada Evropské unie (zástupci: J.-P. Hix, zmocněnec, E. McGovern, barrister, B.O'Connor, solicitor), Komise Evropských společenství (zástupci: H. van Vliet, T. Scharf a K.Talabér-Ritz, zmocněnci), Vale Mill (Rochdale) Ltd, Pirola SpA, Colombo New Scal SpA (zástupci: G. Berrische a G. Wolf Rechtsanwälte), Italská republika (zástupci: R. Adam, zmocněnec a W. Ferrante, avvocato dello Stato)